

RQ-50551

Richard Rufus of Cornwall Project

**Final Performance Report, Sept. 2011-August 31, 2015**

Rega Wood  
Principal Investigator

Indiana University  
28 November 2015

Annual Performance Report  
**Work Accomplished**

July 2013-June 2014

1. Metaphysics: *Memoriale in Metaph. Aristot. (MMet)* & *Scriptum in Metaph. (SMet)*; formerly called *Dissertatio in Metaphysicam Aristotelis (SMet)*.

- RRP published and posted MMet at [rrp.stanford.edu/MMet.shtml](http://rrp.stanford.edu/MMet.shtml).
- RRP posted the translatio arabica-latina, versio vulgate of Aristotle's Metaphysics in before the end of June 2013: <http://rrp.stanford.edu/expounded.shtml>
- Etzkorn transcribed Geoffrey Aspell's Quaestiones super Metaphysicam from Cambridge Gonville Caius 509/386, proem and book 1, fol. 52-62, rather than books 1 & 2, 56-76, as originally projected.
- Lewis and Wood prepared the provisional editions of *SMet* 8-10.
- Santiago Melo Arias working with Wood & Alan Code translated excerpts from *SMet*.
- Ottman prepared for posting Michael Scot's translation of Aristotle's Metaphysics. She had to redo Streijger's work so that the text reflects what was available to Rufus at Paris in the 13th century rather than being as close as possible to Scot's original. This work finished by June 2012 rather than December 2013.
- Ottman outlined *SMet* 10-11: <http://rrp.stanford.edu/SMet07O.shtml>
- Ottman revised Ezkorn's transcription of Vatican 4538, book 11
- Ottman supplied Aspell parallels for books 9-10.
- Ottman prepared Bacon parallels for *SMet* 5-10.
- Ottman supplied Buckfield parallel for book 11.
- Ottman read & transcribed parallels from Cambridge, Peterhouse 152, prol. - bk 5.
- Ottman transcribed parallels from Cambridge, Peterhouse 152 and Worcester Q13. Peterhouse 152's Metaphysics commentary ends incomplete about three-quarters of the way through book 5. This Peterhouse commentary is closely related to the commentary in Worcester Q.13, which after breaking off earlier in book 5 than Peterhouse, continues with questions on book 7 and book 8. Since for the shared section the texts are massively parallel with Rufus, we obtained images from Worcester to see if there were borrowing from Rufus in bks. 7-8. We will report results in the next grant period.
- Wood and graduate assistant collated *SMet* 9, Erfurt Q290, Prague M80.
- Wood and graduate assistant collated *SMet* 10, Salamanca 2232.
- Wood and a graduate assistant collated *SMet* 11, Salamanca 2322, lect. 1-14, Erfurt Quarto 290, and Prague M80..
- Wood prepared preliminary editions of *SMet* 9-10 and *SMet* 11, lect. 1-7..
- Wood prepared a study of *SMet* 7 with Calvin Normore.
- Wood conferred with Anzulewicz on our transcription of *SMet* 11.

2. Chemistry: *In De generatione et corruptione Aristot.*

- British Academy. Edition was published in December 2011.

3. Psychology: *In Aristot. De anima (In DAn)*

- Published the *Redactio brevior* online in December 2007: [Bk 1](#), [Bk 2](#), & [Bk 3](#).
- Wood and Ottman made a study of the relation of Rufus' *De anima* commentary with the six other surviving commentaries dated 1260 and before, showing it preceded them. This study, "Richard Rufus and Early Commentaries on Aristotle's *De anima*," in *Portraits de maîtres Offerts à Olga Weijers*, also describes the early evolution an important genre, the Parisian *sententia cum quaestiones* commentary.
- Wood revised our transcription of Rufus' *Contra Averroem*, prepared a preliminary edition and translation. Discussed the work with Calvin Normore, Alan Code, and philosophy graduate students at Stanford, where we conducted a seminar on it.
- Wood & Martin Began work on the introduction to the *Redactio longior*.
- Ottman discovered in Vatican, Urb. lat. 206, a manuscript important for the editors of *Aristoteles Latinus*, some marginal notes to the *De anima* taken verbatim from Rufus.

4. Physics: *In Phys. Aristot.*;

- Edition published in December 2003 based on camera ready copy.
- Text and notes published on the RRP website.

## 5. Codicology:

- Wood discovered and Ottman transcribed a manuscript gloss that appeared to include an early version of the detailed outline of the Aristotelian texts that is one of four elements of Parisian commentary, Paris BnF Lat. 6569, and important Aristotle manuscript. Fortunately or unfortunately we found that that gloss postdates the commentaries of Rufus and Buckfield.
- Wood discovered manuscripts by Alexander of Alexandria (D.4.26-27) & John Peckham (G.4.854), and Anonymous (B.5.360) at Florence, which will provide parallel passages for future editions.
- Ottman made an exploratory visit to the Vatican Library and Assisi's Conventum S. Francesco library, on which she discovered:
  - In Assisi 138, a text on the powers of the soul on fol. 284rb-285ra that appears to be either a new minor work or part of the first redaction of Rufus' *Sententia Oxoniensis*.
  - In Vat. lat. 3054, which seems to be a student's notebook of philosophical and theological questions, what appear to be two references to Rufus' *Sententia Parisiensi*, as the "scriptum Richardi."
  - In Urb. lat. 206, an important early Aristotle manuscript, some marginal notes to his *De anima* are verbatim matches for Rufus' *In Aristot. DAn*.
- Resumed publishing our manuscripts descriptions online -- see <http://rrp.stanford.edu/VatBorgh362.shtml>.

**Work done between July 1, 2014 and August 31, 2015**

(1) Andrew Kaizer updated & revised the computer programs that enable collaboration and the preparation of camera ready copy. He also began work on TEI encoding with our manuscript descriptions.

(2) We reviewed and revised our transcription of Rufus' *Contra Averroem* in preparation our edition of *SMet* 9.

(3) Neil Lewis reviewed and revised *SMet* 6 and 8.

(4) Jennifer Ottman completed work on parallel passages from Cambridge, Peterhouse 152 and examined manuscripts at the Vatican and Assisi.

(5) Eva St. Clair brought the IU site into compliance with university design requirements; improved site functionality, particularly of manuscript description displays; created new sections for Boethius Dicit and Sant'Isidoro; standardized orthography and styling sitewide; and ensured site endurance by entering the site in the Internet Archive's WayBack Machine..

## Comparison with the Goals Set in the Work Plan

### Goals achieved on time:

All of the goals set in our Work Plan were met with the exception of two assigned to S. Menn & L. Kanerva. Menn was replaced by Prof. Alan Code and his student Santiago Melo Arias; Kanerva, by Andrew Kaizer.

### Goals delayed:

We will not complete TEI coding for the Scot translation of Aristotle, *versio vulgate* until Dec. 2015. The text itself has been a vital resource for our collaboration with Prof. Alan Code.

### Goals not met:

Menn did not review *SMet* 10. Instead A.Code worked on *SMet* 7-8 (*Zeta & Eta*).

### Goals exceeded:

Revised our transcription, prepared a preliminary edition, and a translation of Rufus' *Contra Averroem*, a text cited in Rufus' *Scriptum in Metaphysicam Aristotelis* and crucial to the edition of Rufus' *In Aristot. De anima*.

Revised our edition of Rufus' *In Aristot. De anima*, book 1. Began revising book 2.

Described the relationship between Rufus' *In DAN* and the other known early lectures and commentaries composed between 1231 and 1250.

Established the relation between Rufus' *In DAN* and the gloss in Paris BnF Lat. 6569.

Examined and described manuscripts at the Vatican and Assisi.

Prepared translations of excerpts from *SMet* for posting on the website.

Discovered a fragment of the first redaction of Rufus' *Sententia Oxoniensis*

Led seminars on Rufus' *Scriptum in Metaph.* & *Contra Averroem* at Stanford University.

Ensured site endurance by entering the site in the Internet Archive's WayBack Machine

## Conclusion

Work is on schedule, and we have met all the goals set for this grant period for the paid collaborators. We have finally solved the problem of getting adequate computer support at Indiana University and found a programmer who has updated our programs for preparing camera ready copy. These are the same programs that enable collaboration and lets all of us -- pc users and apple fanciers -- produce the base text for camera ready copy.

There is no substitute for Stephen Menn whose schedule commuting between Berlin and Montreal did not permit him to collaborate. However, Prof. Alan Code of Stanford University is more generally esteemed and easier to work with. Thus our edition of the *Scriptum in Metaph.*, particularly *SMet* 7 & 9 (*Contra Averroem*) has benefitted greatly from our collaboration with Code. In the next grant period, as we prepare for publication of *In DAN*, Code is turning his attention to that work.